

04059

ALFA ROMEO

GIULIETTA 2014>, MITO 2014>.

CITROËN

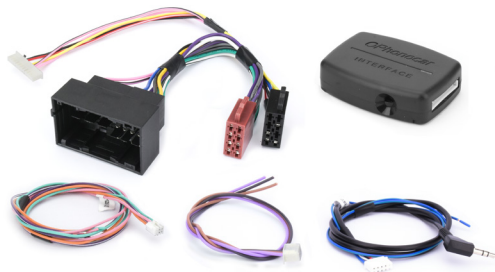
JUMPER con autoradio 2014>,
RELAY con autoradio/with car radio 2014>.

FIAT

500 2016>, 500L 2012>,
DUCATO con autoradio/with car radio 2014>.

PEUGEOT

BOXER con autoradio/with car radio 2014>.



CAN BUS

ALPINE, BLAUPUNKT,
CLARION, KENWOOD '06>,
PHONOCAR, PIONEER,
SONY, JVC

IT INTERFACCIA COMANDI AL VOLANTE
MANUALE ISTRUZIONI

EN STEERING-WHEEL CONTROLS INTERFACE
INSTRUCTIONS MANUAL

FR INTERFACE POUR COMMANDE AU VOLANT
NOTICE

DE INTERFACE FÜR LENKRAD-STEUERUNGEN
BEDIENUNGSANLEITUNG

ES INTERFAZ PARA MANDOS DE VOLANTE
MANUAL INSTRUCCIONES

PT INTERFACE COMANDOS AO VOLANTE
MANUAL DE INSTRUÇÕES

NL INTERFACE STUURWIEL BEDIENING
GEBRUIKSAANWIJZING

**IT - AVVERTENZE****LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE ISTRUZIONI PRIMA DI PROCEDERE ALL'INSTALLAZIONE.**

Phonocar S.p.A. declina ogni responsabilità per danni derivanti da un'installazione o da un utilizzo improprio del prodotto.

1) L'installazione deve essere eseguita da personale qualificato.

- 2) Effettuare l'installazione in ambiente asciutto e privo di polvere.
- 3) Posizionare i cavi lontano da altri oggetti per evitare che possano impigliarsi, schiacciarsi o rovinarsi.
- 4) Effettuare i collegamenti in modo che i cavi non vengano piegati e non siano a contatto con parti metalliche per evitare che possano rompersi.
- 5) Non smontare né modificare l'interfaccia.
- 6) Installare l'interfaccia solo su veicoli con batteria 12V.
- 7) Usare fusibili di ricambio di amperaggio corretto.
- 8) Verificare che tutti i collegamenti siano stati effettuati correttamente.

Phonocar S.p.A. declina ogni responsabilità derivante da eventuali modifiche al colore dei cavi e alla definizione dei PIN effettuate dal costruttore del veicolo.

**EN - WARNINGS****READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE INSTALLATION.**

Phonocar S.p.A. declines any responsibility for damage resulting from improper installation or use of this product.

1) The installation must be carried out by qualified personnel.

- 2) Carry out the installation in a dry and dust-free environment.
- 3) Place cables away from other objects to prevent them from becoming entangled, pinched or damaged.
- 4) Make the connections in such a way that the cables are not kinked and do not come into contact with metal parts to prevent them from breaking.
- 5) Do not open or modify the interface.
- 6) Only install the interface on vehicles with a 12V battery.
- 7) Use spare fuses of the correct amperage.
- 8) Check that all connections have been made correctly.

Phonocar S.p.A. declines all responsibility for any changes in cable colour and PIN definition made by the vehicle manufacturer.

**FR ATTENTION****POUR UNE INSTALLATION CORRECTE, SUIVRE ATTENTIVEMENT LES INDICATIONS DE CETTE NOTICE D'UTILISATION.**

Phonocar S.p.A. n'est en aucun cas responsable des dommages causées par une mauvaise installation et utilisation du produit.

1) L'installation doit être faite par un professionnel.

- 2) La zone d'installation doit être sec et propre.
- 3) Éloigner les câbles des autres objets pour éviter qu'ils s'emmêlent, se plient ou s'endommagent.
- 4) Faire les branchements en faisant attention à ne pas plier les câbles. Éviter le contact entre les câbles et les parties métalliques car ils risquent de se casser.
- 5) Ne pas ouvrir ni modifier l'interface.
- 6) Installer l'interface uniquement sur les véhicules équipés d'une batterie de 12 V.
- 7) Utiliser les fusibles de rechange dont l'ampérage est correct.
- 8) Vérifier que tous les branchements soient corrects.

Phonocar Spa n'est pas responsable des éventuels changements des couleurs des câbles et de la définition des PIN effectués par les industries auto-mobiles.

**DE – WARNHINWEISE****LESEN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR DER INSTALLATION SORGFÄLTIG DURCH.**

Phonocar S.p.A. kann keine Haftung für Schäden übernehmen, welche durch unsachgemäße

1) Installation oder Nutzung verursacht wurden.

- 2) Anschlüsse und Installation müssen von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden.
- 3) Nicht an feuchten oder staubigen Montagestellen installieren.
- 4) Ordnen Sie die Kabel so an, dass diese nicht verbogen oder zusammengedrückt werden. Von scharfen Metallteilen fernhalten um eine Abtrennung zu vermeiden.
- 5) Das Gerät niemals auseinander nehmen oder Änderungen vornehmen.
- 6) Das Produkt nur auf Fahrzeugen verwenden, die über eine 12V-Batterie verfügen.
- 7) Beim Austauschen der Sicherungen immer auf den korrekten Ampere-Wert achten.
- 8) Elektro-Verbindungen korrekt vornehmen und kontrollieren.

Phonocar Spa lehnt jede Verantwortung für eventuelle Änderungen der Farbe der Kabel bzw. der PIN-Bestimmung durch den Fahrzeughersteller ab.



ES ADVERTENCIAS

LEA ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES ANTES DE LA INSTALACIÓN.

Phonocar S.p.A. declina toda responsabilidad por daños derivados de una instalación o de un uso indebido del producto.

1) La instalación debe ser realizada por personal capacitado e informado.

2) No instalar el interface en lugares húmedos o polvorientos. 3) Coloque los cables lejos de otros objetos para evitar que se enreden, aplasten, o estropeen. 4) Organice los cables para que no estén doblados o comprimidos entre piezas metálicas afiladas. 5) No desarme ni modifique el interface.

6) Use el interface en vehículos con batería de 12V. 7) Use fusibles de repuesto con amperios correctos.

8) Realice las conexiones correctamente.

Phonocar Spa declina cualquier responsabilidad por cualquier cambio en el color de los cables y la definición de los PIN realizados por el fabricante del vehículo.



PT AVISOS

PARA UNA INSTALAÇÃO ADEQUADA, CONSULTE ATENTAMENTE O MANUAL DO USUÁRIO.

A Phonocar S.p.A. declina qualquer responsabilidade por danos decorrentes de uma instalação ou de uma utilização indevida do produto.

1) As conexões e a instalação devem ser feitas por pessoal treinado e informado.

2) Não instalar a interface em locais húmidos ou poeirentos. 3) Coloque os cabos longe de outros objetos para evitar que se enrolem, esmaguem, ou estraguem. 4) Organize os cabos para que não estejam dobrados ou comprimidos entre peças metálicas afiadas.

5) Não desarme nem modifique a interface. 6) Use a interface em veículos com bateria de 12V.

7) Use fusíveis de reposição com ampere correto.

8) Certifique-se de que todas as conexões foram feitas corretamente.

Phonocar Spa declina qualquer responsabilidade por qualquer alteração da cor dos cabos e a definição dos PIN pelo fabricante do veículo.



NL WAARSCHUWING

LEES VOOR EEN VEILIGE EN CORRECTE BEDIENING DE HANDLEIDING AANDACHTIG DOOR.

Phonocar S.p.A. wijst alle verantwoordelijkheid af voor schade als gevolg van onjuiste installatie of onjuist gebruik van het product.

1) Aansluitingen en installatie moeten worden uitgevoerd door opgeleid en geïnformeerd personeel.

2) Niet installeren op vochtige of stoffige plaatsen. 3) Plaats de kabels uit de buurt van andere voorwerpen om te voorkomen dat ze bekneld raken of beschadigd worden. 4) Leg de kabels zo dat ze niet geknikt of samengedrukt worden door scherpe metalen delen.

5) Haal de interface niet uit elkaar en breng geen wijzigingen aan.

6) Gebruik de interface in voertuigen met 12V accu. 7) Gebruik reservezekeringen met de juiste stroomsterkte.

8) Controleer of alle verbindingen correct zijn aangesloten.

Phonocar Spa wijst alle aansprakelijkheid af voor eventuele wijzigingen in de kabelkleur en PIN-definitie door de autofabrikant.



IT CONTENUTO DELLA CONFEZIONE:

1. INTERFACCIA
2. CAVO PER INGRESSO REMOTO COMANDI AL VOLANTE PER AUTORADIO ALPINE, CLARION, JVC, KENWOOD, PIONEER E SONY
- 2A. CAVO PER INGRESSO REMOTO COMANDI AL VOLANTE PER AUTORADIO BLAUPUNKT E PHONOCAR.
3. CAVO ISO PER AUTORADIO
4. CABLAGGIO CON CONNETTORE A 6 POLI CON 4 FILI PER L'ATTIVAZIONE DEI SERVIZI.

FR CONTENU DE LA BOITE:

1. INTERFACE
2. CÂBLE POUR L'ENTRÉE REMOTE DES COMMANDES AU VOLANT POUR AUTORADIOS ALPINE, CLARION, JVC, KENWOOD, PIONEER ET SONY
- 2A. CÂBLE POUR L'ENTRÉE REMOTE DES COMMANDES AU VOLANT POUR AUTORADIOS BLAUPUNKT ET PHONOCAR.
3. CÂBLE ISO POUR AUTORADIO
4. CÂBLAGE AVEC CONNECTEUR A' 6 POLES ET 4 FILS POUR L'ACTIVATION DES SERVICES.

EN SUPPLIED:

1. INTERFACE
2. CABLE FOR SWC REMOTE INPUT FOR ALPINE, CLARION, JVC, KENWOOD, PIONEER AND SONY CAR RADIOS
- 2A. CABLE FOR SWC REMOTE INPUT FOR BLAUPUNKT AND PHONOCAR CAR RADIOS.
3. ISO CABLE FOR CAR RADIOS
4. HARNESS WITH 6-PIN CONNECTOR AND 4 WIRES FOR FEEDS ACTIVATION.

DE IM LIEFERUMFANG ENTHALTEN:

1. INTERFACE
2. KABEL FÜR DEN REMOTE-EINGANG DER LENKRADFERNBEDIENUNG FÜR ALPINE, CLARION, JVC, KENWOOD, PIONEER UND SONY AUTORADIOS
- 2A. KABEL FÜR DEN REMOTE-EINGANG DER LENKRADFERNBEDIENUNG FÜR BLAUPUNKT UND PHONOCAR AUTORADIOS.
3. ISO-KABEL FÜR DAS AUTORADIO
4. VERKABELUNG MIT 6-POLIGEM STECKER UND 4 KABEL FÜR DIE SERVICE-AKTIVIERUNG

ES CONTENIDO DEL ENVASE:

1. INTERFACE
2. CABLE ENTRADA REMOTA MANDOS DE VOLANTE PARA AUTORRADIO ALPINE, CLARION, JVC, KENWOOD, PIONEER Y SONY
- 2A. CABLE ENTRADA REMOTA MANDOS DE VOLANTE PARA AUTORRADIO BLAUPUNKT Y PHONOCAR.
3. CABLE ISO PARA AUTORRADIO
4. CABLEADO CON CONECTOR DE 6 POLOS CON 4 CABLES PARA LA ACTIVACIÓN DE LOS SERVICIOS.

NL INHOUD VERPAKKING:

1. INTERFACE
2. AFSTANDSINVOERKABEL VOOR STUURWIEL BEDIENING VOOR AUTORADIO ALPINE, CLARION, JVC, KENWOOD, PIONEER EN SONY
- 2A. AFSTANDSINVOERKABEL VOOR STUURWIEL BEDIENING VOOR AUTORADIO BLAUPUNKT EN PHONOCAR.
3. ISO KABEL VOOR AUTORADIO
4. BEDRADING MET 6-POLE CONNECTOR MET 4 DRADEN VOOR: DE ACTIVERING VAN DE DIENSTEN.

PT CONTEÚDO DA EMBALAGEM:

1. INTERFACE
2. CABO DE ENTRADA REMOTA COMANDOS DE VOLANTE PARA AUTO-RÁDIO ALPINE, CLARION, JVC, KENWOOD, PIONEER E SONY
- 2A. CABO DE ENTRADA REMOTA COMANDOS DE VOLANTE PARA AUTO-RÁDIO BLAUPUNKT E PHONOCAR.
3. CABLAGEM ISO PARA AUTO-RADIO
4. CABLAGEM COM CONECTOR DE 6 PÓLOS COM 4 CABOS PARA A ATIVAÇÃO DOS SERVIÇOS

IT INTERFACCIA COMANDI AL VOLANTE A PROTOCOLLO RESISTIVO CON CABLAGGIO ISO PLUG&PLAY

Interfaccia a protocollo CAN BUS che permette di utilizzare i comandi al volante anche dopo la sostituzione dell'autoradio originale e fornisce le uscite per i servizi: positivo sottochiave +12V, accensione luci, segnale tachimetro, retromarcia, freno a mano.

COMPATIBILITÀ AUTORADIO

Autoradio dotate di ingresso comandi al volante delle seguenti marche:

ALPINE - BLAUPUNKT - CLARION - JVC - KENWOOD - PHONOCAR - PIONEER - SONY.

COMPATIBILITÀ AUTO

ALFA ROMEO GIULIETTA 2014>, MITO 2014>.

CITROËN JUMPER con autoradio 2014>, RELAY con autoradio/with car radio 2014>.

FIAT 500 2016>, 500L 2012>, DUCATO con autoradio/with car radio 2014>.

PEUGEOT BOXER con autoradio/with car radio 2014>.

EN INTERFACCIA COMANDI AL VOLANTE A PROTOCOLLO RESISTIVO CON CABLAGGIO ISO PLUG&PLAY

Interfaccia a protocollo CAN BUS che permette di utilizzare i comandi al volante anche dopo la sostituzione dell'autoradio originale e fornisce le uscite per i servizi: positivo sottochiave +12V, accensione luci, segnale tachimetro, retromarcia, freno a mano.

COMPATIBLE CAR RADIOS

Car radios with SWC input of the following brands:

ALPINE - BLAUPUNKT - CLARION - JVC - KENWOOD - PHONOCAR - PIONEER - SONY.

COMPATIBLES CARS

ALFA ROMEO GIULIETTA 2014>, MITO 2014>.

CITROËN JUMPER with car radio 2014>, RELAY with car radio 2014>.

FIAT 500 2016>, 500L 2012>, DUCATO with car radio 2014>.

PEUGEOT BOXER with car radio 2014>.

FR INTERFACCIA COMANDI AL VOLANTE A PROTOCOLLO RESISTIVO CON CABLAGGIO ISO PLUG&PLAY

Interfaccia a protocollo CAN BUS che permette di utilizzare i comandi al volante anche dopo la sostituzione dell'autoradio originale e fornisce le uscite per i servizi: positivo sottochiave +12V, accensione luci, segnale tachimetro, retromarcia, freno a mano.

AUTORADIOS COMPATIBLES

Compatible avec les autoradios équipés d'une entrée pour commandes au volant des marques suivantes :

ALPINE - BLAUPUNKT - CLARION - JVC - KENWOOD - PHONOCAR - PIONEER - SONY.

VEHICULES COMPATIBLES

ALFA ROMEO GIULIETTA 2014>, MITO 2014>.

CITROËN JUMPER avec autoradio 2014>, RELAY avec autordio 2014>.

FIAT 500 2016>, 500L 2012>, DUCATO con autoradio/with car radio 2014>.

PEUGEOT BOXER avec autoradio 2014>.

DE LENKRADFERNBEDIENUNG-INTERFACE MIT CAN-BUS PROTOKOLL UND ISO PLUG&PLAY VERKABELUNG

Interface mit CAN BUS Protokoll zur Verwendung von Lenkradfernbedienung nach dem Austausch des Original-Autoradios .

Folgende Service-Ausgänge werden wiederhergestellt:

Zündplus 12V, Beleuchtung, Tacho, Rückwärtsgang, Handbremse.

KOMPATIBLE AUTORADIOS

Autoradios der folgenden Marken mit Lenkradfernbedienung-Eingang :

ALPINE - BLAUPUNKT - CLARION - JVC - KENWOOD - PHONOCAR - PIONEER - SONY.

KOMPATIBLE FAHRZEUGE

ALFA ROMEO GIULIETTA 2014>, MITO 2014>.

CITROËN JUMPER mit radio 2014>, RELAY mit autoradio 2014>.

FIAT 500 2016>, 500L 2012>, DUCATO con autoradio/with car radio 2014>.

PEUGEOT BOXER con autoradio/with car radio 2014>.

ES INTERFACE MANDO VOLANTE CON PROTOCOLO CAN BUS CON CONEXIÓN ISO PLUG&PLAY

Interface con protocolo CAN BUS que permite utilizar los mandos de volante incluso después de la sustitución del autorradio original, además de proporcionar las salidas para los servicios: positivo bajo-llave +12V, encendido luces, señal odometrico, marcha atrás y freno de mano.

COMPATIBILIDAD AUTORRADIO

Es compatible exclusivamente con autorradios dotados de entrada para el control de los mandos al volante de las siguientes marcas:

ALPINE - BLAUPUNKT - CLARION - JVC - KENWOOD - PHONOCAR (excepto VM062 y VM063) - PIONEER - SONY.

COMPATIBILIDAD COCHE

ALFA ROMEO GIULIETTA 2014>, MITO 2014>.

CITROËN JUMPER con autorradio 2014>, RELAY con autorradio 2014>.

FIAT 500 2016>, 500L 2012>, DUCATO con autorradio 2014>.

PEUGEOT BOXER con autorradio 2014>.

PT INTERFACE COMANDOS DE VOLANTE COM PROTOCOLO RESISTIVO COM CONEXÃO ISO PLUG&PLAY

Interface com protocolo CAN BUS que permite utilizar os comandos de volante mesmo após a substituição do auto-rádio original, além de fornecer as saídas para serviços: positivo baixo-chave +12V, ligado luzes, sinal odométrico, marcha-atrás e travão de mão.

COMPATIBILIDADE AUTO-RADIO

É compatível exclusivamente com auto-rádios com entrada com controle de volante das seguintes marca :

ALPINE - BLAUPUNKT - CLARION - JVC - KENWOOD - PHONOCAR - PIONEER - SONY.

COMPATIBILITÀ AUTO

ALFA ROMEO GIULIETTA 2014>, MITO 2014>.

CITROËN JUMPER con auto-rádio 2014>, RELAY con auto-rádio 2014>.

FIAT 500 2016>, 500L 2012>, DUCATO con auto-rádio 2014>.

PEUGEOT BOXER con auto-rádio 2014>.

NL INTERFACE STUURWIEL BEDIENING MET RESISTIEF PROTOCOL MET ISO-BEDRADING PLUG&PLAY

Met CAN BUS-protocolinterface kan de stuurwiel bediening worden gebruikt, ook nadat de originele autoradio is vervangen en biedt de uitgangen voor services: positieve subsleutel +12V, ontsteking lichten, signaal tachometer, achteruitversnelling, handrem.

COMPATIBILITEIT AUTORADIO

Autoradio's die zijn uitgerust met een ingang voor stuurwiel bediening van de volgende merken:

ALPINE - BLAUPUNKT - CLARION - JVC - KENWOOD - PHONOCAR - PIONEER - SONY.

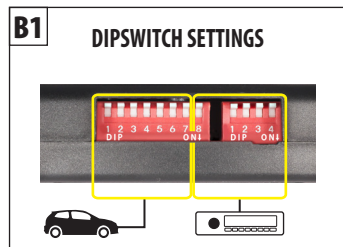
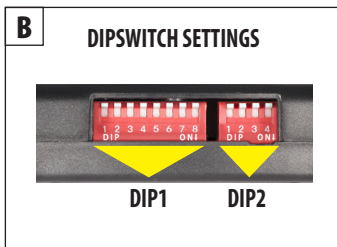
COMPATIBILITEIT AUTO

ALFA ROMEO GIULIETTA 2014>, MITO 2014>.

CITROËN JUMPER met autoradio 2014>, RELAY met autoradio/with car radio 2014>.

FIAT 500 2016>, 500L 2012>, DUCATO met autoradio/with car radio 2014>.

PEUGEOT BOXER met autoradio/with car radio 2014>.



IT PROGRAMMAZIONE

Aprire lo sportello removibile aiutandosi con un cacciavite (vedi figura A).

I dipswitch (interruttori) **DIP1** e **DIP2** per la programmazione dell'interfaccia si trovano sotto lo sportello removibile (vedi figura B).

I dipswitch (interruttori) si dividono in PROGRAMMAZIONE AUTO (da 1 a 7 del **DIP1**) e in PROGRAMMAZIONE AUTORADIO (8 del **DIP1** e da 1 a 4 del **DIP2**), vedi figura B1.

Procedere nella programmazione seguendo le indicazioni di pag.10 (PROGRAMMAZIONE AUTO) e pag. 12 (PROGRAMMAZIONE AUTORADIO).

EN PROGRAMMING

Open the removable cover using a screwdriver (fig. A).

The **DIP1** and **DIP2** switches for programming the interface are under the removable cover (see figure B).

The dipswitches are divided into CAR PROGRAMMING (1 to 7 of **DIP1**) and CAR RADIO PROGRAMMING (8 of **DIP1** and 1 to 4 of **DIP2**), fig. B1.

Proceed with programming following the instructions on page 10 (CAR PROGRAMMING) and page 12 (CAR RADIO PROGRAMMING).

FR PROGRAMMATION

Ouvrir le couvercle du boîtier à l'aide d'un tournevis (figure A).

Les commutateurs **DIP1** et **DIP2** permettant de programmer l'interface se trouvent sous le couvercle (voir figure B).

Les commutateurs sont divisés en PROGRAMMATION VEHICULE (de 1 à 7 du **DIP1**) et PROGRAMMATION AUTORADIO (8 of **DIP1** et de 1 à 4 du **DIP2**), figure B1. Faire à la programmation en suivant les instructions de la page 10 (PROGRAMMATION VEHICULE) et de la page 12 (PROGRAMMATION AUTORADIO).

DE EINSTELLUNG

Entfernen Sie die abnehmbare Abdeckung mit einem Schraubendreher (siehe Abbildung A).

Die **DIP1**- und **DIP2**-Schalter zur Interface-Programmierung befinden sich unter der abnehmbaren Abdeckung (siehe Abbildung B).

Die DIP-Schalter unterscheiden sich in AUTO PROGRAMMIERUNG (von 1 bis 7 von **DIP1**) und AUTORADIO PROGRAMMIERUNG (8 of **DIP1** und von 1 bis 4 von **DIP2**), siehe Abbildung B1. Fahren Sie mit der Programmierung gemäß den Anweisungen auf Seite 10 (AUTO PROGRAMMIERUNG) und Seite 12 (AUTORADIO-PROGRAMMIERUNG) fort.

ES PROGRAMACIÓN

Abrir la tapa extraíble lateral ayudándose con un destornillador (ver figura A).

Una vez levantada la tapa nos encontraremos con 2 grupos de micro interruptores dipswitches) **DIP1** y **DIP2** (ver figura B).

Los micro interruptores de **DIP1** de 1 a 7 se utilizan para CONFIGURAR el interface con el coche mientras que con los micro interruptores de **DIP1** 8 y **DIP2** de 1 a 4 se utilizaran para configurar el interface con el protocolo del autorradio, ver figura B1.

Proceder con la programación siguiendo las indicaciones de las páginas 10 (PROGRAMACIÓN COCHE) y 12 (PROGRAMACIÓN AUTORADIO).

PT PROGRAMAÇÃO

Abrir a tampa lateral amovível com uma chave de fendas (ver figura A).

Uma vez levantada a tampa, encontraremos 2 grupos de micro-interruptores (dipswitches) **DIP1** e **DIP2** (ver figura B).

Os micro-interruptores de **DIP1** de 1 a 7 são usados para CONFIGURAR a interface com o carro enquanto que com os micro-interruptores de 8 de **DIP1** e de 1 a 4 de **DIP 2** de 1 a 4 se utilizam para configurar a interface com o protocolo do auto-radio , ver figura B1. Proceda na programação seguindo as indicações das páginas 10 (PROGRAMAÇÃO DO CARRO) e 12 (PROGRAMAÇÃO DO AUTO-RÁDIO).

NL PROGRAMMERING

Open de verwijderbare klep met een schroevendraaier (zie afbeelding A).

De dipswitches (schakelaars) **DIP1** e **DIP2** voor de programmering van de interface bevinden zich onder de verwijderbare klep (zie afbeelding B).

De dipswitches (schakelaars) zijn te verdelen onder PROGRAMMERING AUTO (van 1 tot 7 van **DIP1**) en in PROGRAMMERING AUTORADIO (8 van **DIP1** en van 1 tot 4 van **DIP2**), zie afbeelding B1.

Ga verder met de programmering volgens de instructies op pagina 10 (PROGRAMMERING AUTO) en pagina 12 (PROGRAMMERING AUTORADIO).

IT PROGRAMMAZIONE AUTO

Impostare i 7 interruttori del DIP1 come da tabella C relativa alla marca e modello di auto.

EN CAR PROGRAMMING

Set the 7 switches of DIP1 according to table C for the car make and model.

FR PROGRAMMATION VÉHICULE

Régler les 7 commutateurs du DIP1 comme indiqué sur le tableau C, suivant marque et modèle du véhicule.

DE FAHRZEUGPROGRAMMIERUNG

Stellen Sie die 7 Schalter von DIP1 entsprechend der Tabelle C für die Fahrzeugmarke und das Modell ein.

ES PROGRAMACIÓN COCHE

Configure los 7 micro interruptores del DIP1 según la tabla C relacionados con la marca y modelo del automóvil.


PT PROGRAMAÇÃO AUTOMÓVEL

Configure os 7 micro interruptores do DIP1 como é indicado na tabela C relacionados com a marca e modelo do automóvel.

NL PROGRAMMERING AUTO

Stel de 7 schakelaars van DIP1 in volgens tabel C met betrekking tot het merk en model van de auto.

C

Compatibilità auto Car compatibility Compatibilité voiture Auto Kompatibilität Compatibilidad coche Compatibilidade carro Voertuig compatibiliteit		ANNO YEAR ANNEE JAHR AÑO ANO JAAR	PROTOCOLLO PROTOCOL PROTOCOLE PROTOKOLL PROTOCOLO PROTOCOLO PROTOCOL	Programmazione auto Car programming Programmation voiture Fz.-Programmierung Programación de coche Auto programming Programmering auto											
				SWC SERVICE		DIPSWITCH  DIP1							1	2	3
ALFA ROMEO	GIULIETTA	CAN 0	2014>	CAN	CAN	ON	ON	ON	ON	ON	ON				
		CAN 1	2014>	CAN	CAN		ON	ON	ON	ON	ON				
		CAN 2	2014>	CAN	CAN	ON		ON	ON	ON	ON				
	MITO	CAN 3	2014>	CAN	CAN			ON	ON	ON	ON				
		CAN 0	2014>	CAN	CAN	ON	ON	ON	ON	ON	ON				
		CAN 1	2014>	CAN	CAN		ON	ON	ON	ON	ON				
CITROËN	JUMPER	CAN 2	2014>	CAN	CAN	ON		ON	ON	ON	ON				
		CAN 3	2014>	CAN	CAN			ON	ON	ON	ON				
		RADIO OEM CAN 0	2014>	CAN	CAN	ON	ON	ON	ON	ON	ON				
	RELAY	CAN 1	2014>	CAN	CAN		ON	ON	ON	ON	ON				
		CAN 2	2014>	CAN	CAN	ON		ON	ON	ON	ON				
		CAN 3	2014>	CAN	CAN			ON	ON	ON	ON				
FIAT	500 L	CAN 0	2012>	CAN	CAN	ON	ON	ON	ON	ON	ON				
		CAN 1	2012>	CAN	CAN		ON	ON	ON	ON	ON				
		CAN 2	2012>	CAN	CAN	ON		ON	ON	ON	ON				
	DUCATO	CAN 3	2012>	CAN	CAN			ON	ON	ON	ON				
		RADIO OEM CAN 0	2014>	CAN	CAN	ON	ON	ON	ON	ON	ON				
		CAN 1	2014>	CAN	CAN		ON	ON	ON	ON	ON				
PEUGEOT	BOXER	CAN 2	2014>	CAN	CAN	ON		ON	ON	ON	ON				
		CAN 3	2014>	CAN	CAN			ON	ON	ON	ON				
		RADIO OEM CAN 0	2014>	CAN	CAN	ON	ON	ON	ON	ON	ON				
		CAN 1	2014>	CAN	CAN		ON	ON	ON	ON	ON				

IT PROGRAMMAZIONE AUTORADIO

Impostare l'interruttore 8 del DIP1 e gli interruttori da 1 a 4 del DIP2 come da tabella D pag.13-14 relativa alla marca di autoradio.

ATTENZIONE: In caso di collegamento su sistemi multimediali con comandi al volante resistivi integrati (Universali), sarà necessario proseguire la programmazione sul proprio libretto di istruzioni una volta settata e terminata l'installazione dell'interfaccia.

EN EN CAR RADIO PROGRAMMING

Set switch 8 of DIP1 and switches 1 to 4 of DIP2 according to table D page 13-14 concerning the car radio brand.

ATTENTION: In case of connection on multimedia systems with integrated resistive steering wheel control (Universal),

If the connection is performed on multimedia systems with integrated resistive SWC (Universal), after setting up and completing the installation of the interface, please follow the instructions on the manual to continue with the programming.

FR PROGRAMMATION DE L'AUTORADIO

Régler l'interrupteur 8 du DIP1 et les interrupteurs de 1 à 4 du DIP2 comme indiqué sur le tableau D de la page 13-14 selon la marque de l'autoradio.

ATTENTION: En cas de branchement sur les systèmes multimédias ayant les commandes au volant résistives intégrées (Universelles), la programmation se fait à la fin de l'installation de l'interface en suivant les indications sur la notice personnelle de l'autoradio une fois qu'il est paramétré.

DE AUTORADIO PROGRAMMIERUNG

Stellen Sie den Schalter nr. 8 des DIP1 und die Schalter 1 bis 4 des DIP2 je nach Autoradio-Marke und nach Tabelle D Seite 13-14

ACHTUNG: Beim Anschluss an Multimediasysteme mit integrierter resistiver Lenkradfernbedienung (Universal) befolgen Sie die Programmierung in Ihrer Bedienungsanleitung fort, nachdem Sie das Interface eingestellt und installiert haben.

ES PROGRAMACIÓN AUTORRADIO

Posicionar el micro interruptor 8 del DIP1 y los micros interruptores de 1 a 4 como se muestra en la tabla D en las páginas 13-14 según la marca del autorradio.

ATENCIÓN: En caso de utilizar este interface con sistemas multimedia con controles resistivos integrados en el volante (Universal), después de haber configurado el interface es imprescindible seguir con las instrucciones presentes en el manual de usuario del autorradio para terminar la configuración.

PT PROGRAMAÇÃO AUTO-RÁDIO

Posicione o micro-interruptor 8 - DIP1 e los micro-interruptores de 1 a 4 conforme mostrado na tabla D nas páginas 13-14 de acordo com a marca do auto-rádio.

ATENÇÃO: No caso de utilizar esta interface com sistemas multimídia com controles resistivos integrados no volante (Universal), após ter configurado a interface é imprescindível seguir as instruções do manual do usuário do auto-rádio para finalizar a configuração.

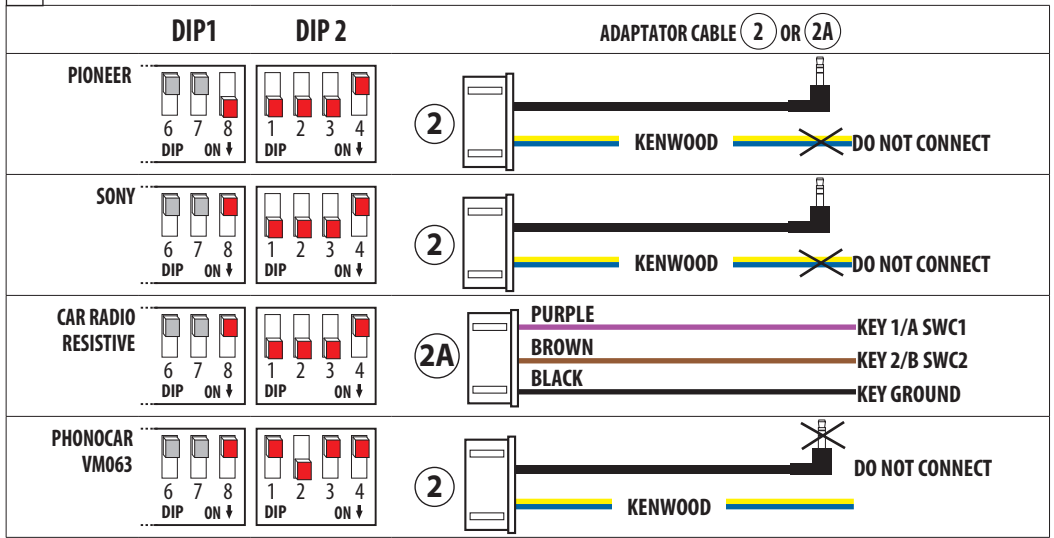
NL PROGRAMMERING AUTORADIO

Stel schakelaar 8 van DIP1 en schakelaars 1 t/m 4 van DIP2 in volgens tabel D op pagina 13-14 met betrekking tot het merk autoradio.

OPGELET: Bij het verbinden op mediasystemen met geïntegreerde resistieve stuurwiel bedieningen (universeel), is het nodig om door te gaan met de programmering in het betreffende instructieboekje nadat de interface is ingesteld en voltooid.

		DIP1	DIP 2	ADAPTATOR CABLE ② OR 2A
ALPINE			②	
BLAUPUNKT RESISTIVE			2A	
CLARION			②	
JVC >2011			②	
JVC 2011>			②	
KENWOOD			②	
MACROM			2A	
MACROM			②	
PHONOCAR RESISTIVE			2A	

D



IT COLLEGAMENTI

SI RACCOMANDA DI VERIFICARE LA COMPATIBILITÀ AUTO PRIMA DI PROCEDERE AI COLLEGAMENTI!

Effettuare i collegamenti come da figura E pag. 16. Accendere il quadro dell'auto per verificare che l'autoradio risponda ai comandi al volante prima di terminare l'installazione dell'autoradio con il fissaggio in plancia.

EN CONNECTIONS

PLEASE CHECK CAR COMPATIBILITY BEFORE PERFORMING ANY CONNECTIONS!

Establish connections as shown on image E page. 16,

Switch on the car's ignition to check that the car radio responds to the steering wheel controls before completing the car radio installation.

FR BRANCHEMENTS

IL EST RECOMMANDÉ DE VÉRIFIER LA COMPATIBILITÉ DE LA VOITURE AVANT DE FAIRE LES BRANCHEMENTS !

Faire les branchements comme indiqué sur la figure E, à la page 16.

Mettre le contact pour vérifier que l'autoradio réagisse aux touches des commandes au volant avant de conclure l'installation de l'autoradio.

DE ANSCHLÜSSE

BITTE ÜBERPRÜFEN SIE DIE KOMPATIBILITÄT DES FAHRZEUGS, BEVOR SIE DIE ANSCHLÜSSE VORNEHMEN!

Schließen Sie die Iso-Verkabelung (3) mit dem Iso-Stecker an das Autoradio und mit den spezifischen Steckern an das Fahrzeug an, wie in Abb. E, auf Seite 16 gezeigt. Schalten sie die Zündung des Fahrzeugs ein, um zu prüfen, ob das Autoradio auf die Lenkradfernbedienung reagiert, bevor Sie die Installation des Autoradios abschließen.

ES INSTALACIÓN

¡SE RECOMIENDA COMPROBAR LA COMPATIBILIDAD DE ESTE INTERFACE CON EL COCHE ANTES DE CONTINUAR CON LAS CONEXIONES!

Conectar el conector con el cableado ISO (3) a la autorradio y al coche con los conectores específicos como se muestra en la figura E página. 16. Encienda el cuadro de instrumentos del coche para comprobar que la autorradio responde a los mandos del volante antes de finalizar la instalación del autorradio en el salpicadero del coche.

PT LIGAÇÕES

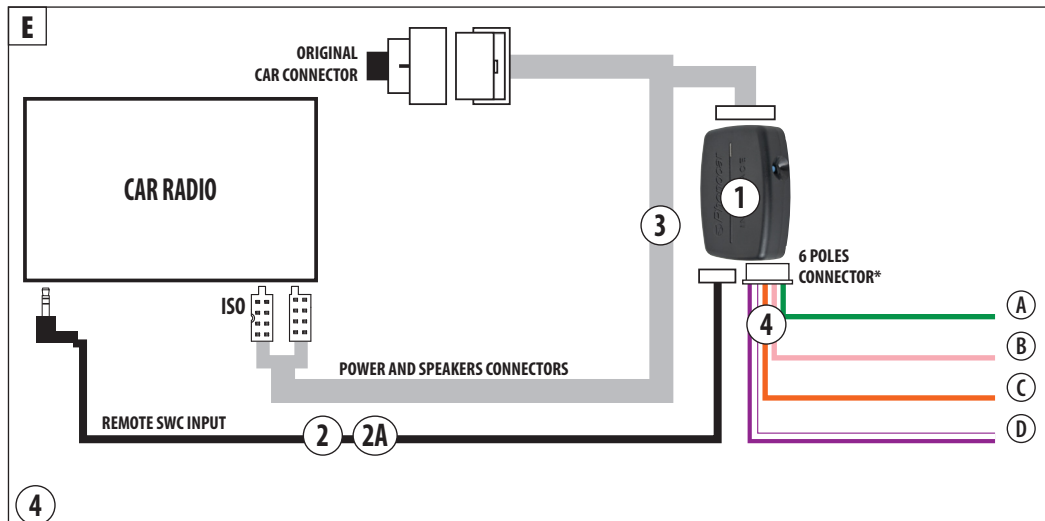
RECOMENDA-SE VERIFICAR A COMPATIBILIDADE DESTA INTERFACE COM O CARRO ANTES DE CONTINUAR COM AS LIGAÇÕES!

Efectuar as ligações como indicado na figura E 16. Ligar o painel de instrumentos do veículo para verificar se o auto-radio responde aos comandos do volante antes de terminar a instalação e fixar o auto-radio no tablier.

NL VERBINDINGEN

HET IS RAADZAAM OM DE COMPATIBILITEIT VAN DE AUTO TE CONTROLEREN VOORDAT U DE VERBINDINGEN UITVOERT!

Voer de verbindingen uit zoals in afbeelding E pagina 16. Zet het contact van de auto aan om te controleren of de autoradio reageert op de commando's van het stuurwiel voordat u de installatie van de autoradio op het dashboard bevestigt.



A VERDE / VERT / GREEN / GRÜN / VERDE / VERDE / GROEN	IT Negativo freno a mano / EN Negative handbrake / FR Négatif frein de stationnement / DE Negativ Handbremse / ES Salida negativo freno de mano negativo (park brake) / PT Saída negativa travao de mão negativo (park brake) / NL Handrem negatief (park brake)
B ROSA / ROSE / PINK / ROSA / ROSA / ROSA / ROZE	IT Segnale tachimetro / EN Speed pulse / FR Signal compteur de vitesse / DE Tacho / ES Salida señal del velocímetro (speed pulse) / PT Saída sinal do velocímetro (speed pulse) / NL Snelheidsmeter (speed pulse)
C ARANCIO / ORANGE / ORANGE ORANGE / NARANJA / LARANJA / ORANJE	IT Positivo accensioni luci / EN Illumination / FR Positif éclairage / DE Beleuchtung / ES Salida positivo encendido luces (iluminación) / PT Saída positiva luzes acesas (iluminação) / NL Lichten positief
D VIOLA-BIANCO / VIOLET-BLANC / PURPLE-WHITE LILA-WEISS / VIOLETA-BLANCO / VIOLETA-BRANCO VIOLET-WIT	IT Positivo retromarcia / EN Positive reverse gear / FR Positif marche arrière / DE Positiv Rückwärtsgang / ES Positivo marcha atrás (reverse) / PT Saída positivo marcha atrás (reverso) / NL Positief reverse

ALFA ROMEO GIULIETTA 2014>, MITO 2014>.

CITROËN JUMPER with car radio 2014>, RELAY with car radio 2014>.

FIAT 500 2016>, 500L 2012>, DUCATO with car radio 2014>.

PEUGEOT BOXER with car radio 2014>.

IT VERIFICA CORRETTO FUNZIONAMENTO DELL'INTERFACCIA

L'interfaccia funziona correttamente se, con il quadro comandi acceso, si verificano le seguenti condizioni:

- 1) il led dell'interfaccia è illuminato di colore arancione
- 2) il led si spegne quando vengono premuti i tasti di comando sul volante.

Se il led non è illuminato di colore arancione e non si spegne quando vengono premuti i tasti di comando sul volante è necessario verificare il settaggio (DIPSWITCH) del profilo vettura.

EN CHECK THE CORRECT FUNCTIONING OF THE INTERFACE

The interface works correctly if, with the control panel switched on, the following conditions occur:

- 1) the interface LED is orange
- 2) the led turns off when the control keys on the steering wheel are pressed.

If the LED does not light orange and does not go off when the control keys on the steering wheel are pressed, check the car profile setting (DIPSWITCH).

FR CONTRÔLE DU BON FONCTIONNEMENT DE L'INTERFACE

L'interface fonctionne correctement si, lorsque le tableau de bord est allumé :

- 1) le voyant LED de l'interface est allumé en orange
- 2) la LED s'éteint lorsque l'on appuie sur les touches des commandes au volant.

Si le voyant n'est pas allumé en orange et ne s'éteint pas lorsque l'on appuie sur les touches des commande au volant, veuillez vérifier le réglage du profil de la voiture (DIPSWITCH).

DE ÜBERPRÜFUNG DER KORREKTEN FUNKTION DES INTERFACES

Das Interface funktioniert, wenn bei eingeschalteter Instrumententafel:

- 1) die LED des Interfaces leuchtet orange
- 2) Die LED erlischt beim Drücken der Lenkradbedienungstasten

Wenn beim Drücken der Lenkradbedienungstasten die orange leuchtende LED nicht erlischt, überprüfen Sie die Einstellung des Fahrzeugprofils (DIPSWITCH).

ES COMPROBACIÓN CORRECTO FUNCIONAMIENTO DEL INTERFACE

El interface funcionará correctamente si se dan las siguientes condiciones con cuadro de instrumentos encendido:

- 1) el Led del interface está iluminado de color naranja
- 2) el Led se apaga cuando se pulsán las teclas de los mandos del volante.

Si el Led no está iluminado de color naranja y no se apaga cuando se pulsán las teclas de los mandos del volante, deberá comprobarse la configuración (DIPSWITCH) del perfil del vehículo.

PT VERIFICAÇÃO DO CORRETO FUNCIONAMENTO DA INTERFACE

A interface funciona corretamente se, com o painel de controle ligado, estiverem reunidas as seguintes condições:

- 1) o LED da interface acende em laranja
- 2) o LED desliga-se quando os botões de comando no volante são premidos.

Se o LED não está iluminado laranja e não desliga quando você pressiona as teclas de controle no volante você precisa verificar a configuração do perfil do carro (DIPSWITCH).

NL CONTROLE CORRECTE WERKING VAN DE INTERFACE

De interface werkt, met het bedieningspaneel ingeschakeld, correct indien er sprake is van de volgende toestanden:

- 1) de interface-LED licht oranje op
- 2) de LED gaat uit wanneer de bedieningsknoppen op het stuur worden ingedrukt.

Als de LED niet oranje oplicht en niet uitgaat wanneer de bedieningsknoppen op het stuur worden ingedrukt, moet de instelling (DIPSWITCH) van het autoprofiel worden gecontroleerd.

IT CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione 12 V DC

Assorbimento 500 mA

USCITE SERVIZI:

Uscita positivo sottochiave +12V DC, assorbimento 500 mA max

Uscita accensione luci +12V DC, assorbimento 400 mA max

Uscita retromarcia +12V DC, assorbimento 500 mA max

EN TECHNICAL FEATURES

Power supply 12 Volt DC

Power consumption 500 mA

FEEDS OUTPUTS

Positive ignition key output +12V DC, absorption 500 mA max.

Lighting output +12V DC, absorption 400 mA max

Reverse output +12V DC, 500 mA absorption max

FR CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation 12 Volt DC

Absorption 500 mA

SORTIES SERVICES:

Sortie positive après-contact +12V DC, absorption 500 mA max.

Sortie interrupteur +12V DC, absorption 400 mA max.

Sortie marche arrière +12V DC, 500 mA absorption max.

DE TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung 12 Volt DC

Stromverbrauch 500 mA

SERVICE-AUSGÄNGE

Zündplus – Ausgang +12V DC Absorption 500 mA max.

Beleuchtung-Ausgang +12V DC, Absorption 400 mA max

Rückwärtsgang-Ausgang +12V DC, 500 mA-Absorption max

ES CARACTERISTICAS TECNICAS

Alimentación 12 V DC

Absorción 500 mA

SALIDAS SERVICIOS:

Salida positiva bajo-llave +12V DC, absorción 500 mA máx

Salida encendido luces +12V DC, absorción 400 mA máx

Salida marcha atrás +12V DC, 500 mA máx

PT CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentação 12 V DC

Absorção 500 mA

SAÍDAS SERVIÇOS:

Saída positiva sob-chave +12V DC, absorção 500 mA max

Saída ligado luzes +12V DC, absorção 400 mA max

Saída marcha atrás +12V DC, 500 mA máx

NL TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

DC-voeding 12 Volt

Absorptie 500 mA

UITGANG SERVICES:

Uitgang positieve subsleutel +12V DC, absorptie 500 mA max

Uitgang ontsteking lichten +12V DC, absorptie 400 mA max

Uitgang achteruitversnelling +12V DC, absorptie 500 mA max



PHONOCAR S.p.a.

Via F.lli Cervi, 167/C - 42124 Reggio Emilia (Italy) - Tel. +39 0522 941621 • www.phonocar.com - e-mail: info@phonocar.it